

Luigi Citerio

(Bergamo, 1862 - 1931)



Ritratto di Luigi Citerio eseguito a carboncino da Emilio Nembrini

Luigi Citerio nacque a Bergamo nel 1862. Occupatosi a quindici anni presso il Cotonificio Reich, vi percorse una lunga carriera diventandone procuratore e lasciando la società solo nel 1931, anno nel quale morì d'infarto. Fu verseggiatore di vena facile quando non corriva. D'inclinazione satirica, trasse sempre spunto dall'ambiente bergamasco e dalla cronaca minuta. I suoi assunti, del tutto modesti, sono riconducibili ad intenti ironici e scherzevoli. Non privo di vistose cadute stilistiche, prospetta motivi d'interesse non tanto negli argomenti, legati alle vicende municipali del suo tempo, quanto piuttosto negli aspetti idiomati del dettato dialettale.

Nel 1923 pubblicò una raccolta di "Poesie vernacole" che venne diffusa soprattutto fra i soci del Circolo Artistico Bergamasco, del quale il Citerio fu assiduo frequentatore; nella prefazione il professor Pietro Pesenti definì la poesia del Citerio "satira castigata e faceta, briosa e felice, non ispirata a grettezza di vedute od a volgarità di giudizio". Giacinto Gambirasio in una sua relazione sullo sviluppo storico della poesia in bergamasco affermò che "con Luigi Citerio si conclude il ciclo dei poeti post-risorgimentali, per così dire di opposizione, pronti, nella facezia vernacola, a brontolare, a criticare, a inveire talvolta".

Nella seconda edizione delle "Poesie vernacole", apparsa postuma nel 1932 a cura di un gruppo di amici, fu compreso anche il testo di un poemetto che il Citerio aveva pubblicato in opuscolo nel 1897 in occasione delle celebrazioni centenarie di Torquato Tasso, di Gaetano Donizetti e di Pietro Ruggeri da Stabello. Si riproduce qui l'ultima parte del poemetto, che pare la più riuscita, nella quale l'autore immagina d'incontrare nell'Aldilà lo spirito del Ruggeri.

testo : frammento di un poemetto risalente al 1897

... e deànte al Rügéri de Stabèl
me só 'nchinàt e m' só töld zó 'l capèl.

"Salve, o Giopì! Te ède pròpe ontéra
e la mé mà te stènde con piassér;
ède però, alméno de la céra,
che i tò vèrs t'i fé miga per mestér,
chè 'l poéta l'è màgher come ü stél
e té 'nvéce te m' pàret ü barél!

Carmina non dant panem, l'è stàcc décc,
ma l'ó saìt che sére zà in età;
di vèrs öna catèrva mé n'ó scrécc
e spantegàcc per töta la sità
ma quando i barzelète i m'è mancade
i pórte d' la noblesse i s'è serade!

E a San Maörésse, sènsa gna ü segnàl,
i m'à sotràt compàgn d'ü cà barbì;
ol màrmor, per la crus, i à amò d' scaàl
e no l'è amò de nass gna 'l marmorì
che l' sape scriv, coi fèr del sò mestér,
Requiem aeternam, Pax a Piér Rügér.

Pödirèss lamentàm del mé pais
che l' m'à tagnit presènt compàgn d'ü strass;
ma pròpe óter, che s' ciamàev amìs,
perché tratàm, perdiò!, comè ü melgàss?
scüsém, scüsém! Ma chèsta gran porcada
m' la sére pròpe miga meritada.

Rügér de ché, Rügér de là e de sura,
fàm zó quach vèrs, fàm zó quach bèi sunècc...
Piéro, 'ndomà l'è 'l dé de la mé siura,
e quach rime i völ lèsega i mé s-cècc...
Me recomande, l' fàsse zó ergotina
ma i bisògna chi vèrs domà d' matina...

'Ndomà l'è Sant'Antóne e pel tüdür
l' me ocór quach rime, ma a la sò manéra...
L' me faghe zó l'invìt per i aventür
onde batiga 'n vèrs la buna féra...
Ü brindisi l' me ocór per mé fradèl,
ma Rügér, a l' me faghe ergót de bèl!...

E per finila, e tràla zó 'n monéda,

sta zét la se credia che a fà di vèrs
a l' föss compàgn de scriv sö 'n d'öna schéda
ol nòm del depütàt, che và a traèrs,
o che a cà méa ghe föss la machinèta
próna a dà vèrs menando la manèta.

E 'l gran compènso a töte i mé fadighe
a l' sét, mé car Giopì, cosa l'è stàcc?
A só crapàt in gianda e adèss te l' dighe:
in münicipio gh'è gna 'l mé ritràcc,
ma ciao!... per chèsto gh' n'avró miga a mal,
che l' só d'èss miga stàcc ü cardinà!...".

A l' m'à sporzìt i mà, che gh'i ó basade
con emossiù, con slancio e con afèt.
"A l' sét, Giopì", l' m'à dìcc, "per capelade
i la sà töcc, ormai, che gh'ì 'l brevèt!
Ardé de festegià s-ce sentenare
dovrando 'l có, e miga 'l tafanare!".

L'öltima rima l'éra gna finida
che 'n mèss ai nòi l'ó ést a scapà vià:
'n de sta manéra a' lü l' me l'à pondida
e mé só restàt lé come ü taà...
Ol Donisèt, ol Tass e po' a' 'l Rügér
i m'ìa fàcc vègn la crapa come ü stér...

...ma agliura l'è s-ciopàt la comodina
e m' só desdàt che l'éra zà matina.

Traduzione italiana

*. . . e davanti a Ruggeri da Stabello
m'inchinai e mi tolsi il cappello.*

*"Salve, Gioppino! Ti vedo proprio volentieri
e ti porgo con piacere la mia mano;
vedo però, almeno dal tuo aspetto,
che i tuoi versi non li fai per mestiere,
perché il poeta è magro come uno stelo
e tu invece mi sembri un barile!*

*Carmina non dant panem, è stato detto,
ma l'ho saputo quando ero già in età matura;
ho scritto una caterva di versi
e li ho disseminati per tutta la città,
ma quando mi sono mancate le storielle facete
le porte della nobiltà si sono chiuse!*

*E al cimitero di San Maurizio, senza una lapide,
mi hanno sotterrato come un can barbino;
il marmo per la croce devono ancora scavarlo
e non è neppur nato ancora il marmista
che sappia scrivere, con i ferri del suo mestiere,
Requiem aeterna, Pace a Pietro Ruggeri.*

*Potrei lamentarmi della mia patria
che mi ha considerato come uno straccio;
ma proprio voi, che vi dichiaravate amici,
perché trattarmi, perdio!, come un gambo di granturco?
Scusatemi, scusatemi! Ma questa gran villania
non me l'ero proprio meritata.*

*Ruggeri di qui, Ruggeri di là e di sopra,
improvvisami qualche verso, qualche bel sonetto...
Pietro, domani è il compleanno di mia moglie
e i miei figli vogliono leggerle qualche rima...
Mi raccomando, scriva qualche cosetta
ma i versi mi occorrono domani mattina...*

*Domani è Sant'Antonio e per il tutore
mi occorre qualche rima, ma della sua qualità...
Mi prepari l'invito per gli avventori
onde richiamarli coi versi al buon mercato...
Mi occorre un brindisi per mio fratello,
ma Ruggeri, mi faccia qualcosa di bello!...*

E per finirla, e valutarla in moneta,

*questa gente credeva che il fare versi
fosse come lo scrivere su di una scheda
il nome del deputato, che va di traverso,
o che a casa mia vi fosse una macchinetta
pronta a dar versi girando la manetta.*

*E il gran compenso a tutte le mie fatiche
sai, caro Gioppino, che cosa è stato?
Sono schiattato in miseria e adesso te lo dico:
in municipio non c'è neppure il mio ritratto,
ma ciao!... per questo non mi adonterò
poiché so di non essere stato un cardinale!...".*

*Mi ha teso le mani, che gli ho baciato
con emozione, con slancio e con affetto.
"Lo sai, Gioppino", mi ha detto, "per corbellerie
lo sanno tutti, ormai, che avete il brevetto!
Guardate di festeggiare questi centenari
adoperando la testa, e non le retrovie!".*

*L'ultima rima non era ancora finita
che in mezzo alle nuvole l'ho veduto fuggire:
in questo modo anche lui me l'ha accoccata
e sono rimasto lì come un tafano...
Il Donizetti, il Tasso ed anche il Ruggeri
mi avevano fatto diventare la testa come uno staio...*

*...ma allora è scoppiato il comodino
e mi sono svegliato quand'era già mattina.*